

GENUIN 



Piano Poems

Cathy Krier

Piano Poems

Cathy Krier, Piano

Maurice Ravel (1875–1937)

Gaspard de la nuit (1908)

- | | | |
|-----------|--------------------|----------------|
| 01 | I. Ondine | (06'56) |
| 02 | II. Le Gibet | (07'22) |
| 03 | III. Scarbo | (10'42) |

Franz Liszt (1811–1886)

Transcriptions of Songs by Franz Schubert (1797–1828)

- | | | |
|-----------|---|----------------|
| 04 | Gretchen am Spinnrade, D. 118 (1837/38) | (04'18) |
| 05 | Die Stadt, D. 957 (1840) | (03'03) |
| 06 | Ständchen, D. 957 (1840) | (06'20) |

Konstantia Gourzi (*1962)

- | | | |
|-----------|------------------------------------|----------------|
| 07 | Ithaca Op. 104 (2023) | (08'46) |
|-----------|------------------------------------|----------------|

World Premiere Recording · Commissioned by the Philharmonie Luxembourg

Catherine Kontz (*1976)

08 Murmuration (2022) (05'22)
World Premiere Recording

Sergei Prokofiev (1891–1953)

Six pieces from *Cinderella, Op. 102* (1944)

09 I. Waltz: Cinderella and the Prince (05'47)
10 II. Cinderella's Variation (01'38)
11 III. Quarrel (03'10)
12 IV. Waltz: Cinderella's Departure for the Ball (02'34)
13 V. Pas de Châte (03'53)
14 VI. Amoroso (04'29)

Total Time (74'28)

About the Works

How is music created? What is its origin, the source of inspiration for composers? Throughout the ages, music and literature have always been closely linked. Composers have been inspired by literature, poetry and stories. The programme of this album explores composers' relationship with language and how they deal with it. There are many ways of translating language into music.

Maurice Ravel's most virtuoso piano piece **Gaspard de la nuit** has its origins in the prose poem of the same name by Aloysius Bertrand. Bertrand was little known during his lifetime, but Ravel was fascinated by the sophistication and elegance of his language. The composer set himself the goal of translating the wealth of subtleties and peculiarities of Bertrand's language into music. He also wanted to create a work of "transcendental virtuosity," as he himself wrote, even more virtuosic than Balakirev's *Islamey* – a piano piece that until then had been regarded as the pinnacle of pianistic virtuosity. When working with the French pianist Vlado Perlemuter, the composer revealed that he had wanted to write "a caricature of romanticism" and that he "perhaps got carried away." *Gaspard de la nuit* is to a certain extent a form of transcription of emotions, colours and atmospheres from Bertrand's poem.

Ravel uses a broad arsenal of compositional and pianistic techniques to bring Bertrand's language to life. In *Ondine* – Bertrand's mermaid – Ravel uses his arpeggio technique. In *Jeux d'eau*, several years earlier, he had already "liquefied" the sound

material in this way. In *Ondine*, the water becomes the supporting surface on which Ravel lets the mermaid's tantalising song resound. We are immediately transported into a mysterious fantasy world. Here, Ravel lays the foundation for his journey through this mystical, colourful tone poem on which he wants to take us.

In *Le Gibet*, Bertrand's gallows, Ravel puts the listener in an oppressively threatening mood with his ostinato bell. The slowness and the composer's indications "sans expression" (without expression) emphasise the dark, almost hypnotic mood.

The last piece from *Gaspard de la nuit*, *Scarbo*, the cunning little goblin, takes the pianist to the limits of what he can play. In order to make his pirouettes and pranks resound, Ravel resorts to repeated notes, alternating highly virtuoso arpeggios and hand feints. Here Ravel reveals his masterly skill in setting poetry to music. The demands on the pianist are enormous, but one never loses the pleasure of the sound and the compositional elegance.

Ravel had all three poems printed in the 1909 edition published by Durand in order to immediately immerse the musician in this mysterious, highly symbolic atmosphere.

Sergei Prokofiev's Piano-Suite *Cinderella*, Op. 102 literally takes the literary to the letter. Unlike Ravel, Prokofiev virtually portrays Charles Perrault's fairy tale *Cinderella*. He does not create a fantasy world, but distils the essence of the story into scenes from a ballet that he composed between 1940 and 1944. Prokofiev worked simultaneously on a piece for orchestra and on three different suites for piano: Opus 95, Opus 97 and Opus 102. The Suite *Cinderella*, *Op. 102* is undoubtedly the most important arrangement of the ballet, as it not only takes up its best-known and most beautiful themes, but also reproduces the darker and more profound musical passages. The titles of his Suite Op. 102 are immediately accessible. If you know Perrault's fairy tale, you can easily find yourself in the story.

Prokofiev was truly a master storyteller. It is interesting that he always restricted himself to arrangements of his own works and was thus able to reproduce and further develop the colourful variety of his orchestral works on the piano.

Franz Liszt, on the other hand, drew on the diversity of the existing musical repertoire and arranged many works by other composers. In addition to his own original compositions, his catalogue also includes piano arrangements of Beethoven symphonies, paraphrases of opera themes and arrangements of Bach's organ works. Liszt's highly refined **transcriptions of Franz Schubert's songs** are particularly noteworthy. Schubert's *Ständchen* and *Die Stadt* from his *Schwanengesang* as well as *Gretchen am Spinnrade* become songs without words in Liszt's arrangements. Here, Liszt sees himself not as the creator of an artistic idea, but as a medium for the dissemination of this wonderful music. The pianist becomes the narrator and takes on both roles: that of the singer and his accompanist. The aim is to bring the marvellous verses by Rellstab, Heine and Goethe to life. However, his intention is not to reproduce the music as faithfully as possible. The idea of a romantic virtuoso continues to take centre stage. Accordingly, Liszt embellished many of his arrangements with ornaments and acrobatic and brilliant cadenzas in order to showcase himself as a pianist.

Gretchen am Spinnrade is based on a scene from the tragedy *Faust I* by Johann Wolfgang von Goethe. Gretchen sings while spinning and thinks of Faust, whom she met briefly in the street. After a long conversation and a kiss in the garden shed, she is overcome by a storm of emotion.

Heinrich Heine's poem *Die Stadt* was set to music by Schubert in 1828, the year he died. *Die Stadt* appears threatening and without clear contours. Darkness and fog characterise the atmosphere. The recurring tremolos in the left hand emphasise the eerie mood.

Schubert's *Ständchen* is the composer's last song before his early death at the age of just thirty-one. *Ständchen* is one of the composer's best-known songs. The singer reveals his feelings and pleads for his love to be reciprocated. Liszt arranged Schubert's entire *Schwanengesang* for solo piano in 1840.

Konstantia Gourzi's composition **Ithaca** was commissioned by the Philharmonie Luxembourg. In her work, the composer takes a different approach to poetry. Her inspiration comes from the poem of the same name by the Greek poet Constantine P. Cavafy, in which he describes the journey to Ithaca as a series of different personal experiences. The ten-year odyssey of Odysseus, who travelled from Ithaca to the Trojan War and finally returned to his home island after numerous adventures, is metaphorically explored. The journey there is long, peppered with surprises and difficulties and full of adventure, but Ithaca should always remain the destination. For this reason, Konstantia Gourzi decided to base her composition dramatically on this journey.

The work consists of three intertwining parts: The first part represents the beginning of the journey. The strings of the grand piano are made to resonate with superballs, singing bowls and gemstones, creating fascinating sounds that evoke a variety of resonances and timbres. The second part represents the journey itself. It consists of several small parts that are traditionally played on the instrument's keyboard. These miniatures are like small stages that come together to form a longer, more comprehensive thought. The third and final part symbolises the arrival on Ithaca. The left hand repeats the melody like a ritual that invites us to think and reflect on this journey.

Catherine Kontz's work is also strongly characterised by literature and poetry. Many of her compositions have performative aspects that incorporate movement, prepared piano, light or even actual staging. Her musical approach is often multidisciplinary, even in solo works. In *Like a moth to the light*, which I premiered in 2014,



Konstantia Gourzi and Cathy Krier during the recording

the composer took the behaviour of the moth as the starting point for the composition. The result is a work that is traditionally written for the piano. However, it also includes a lighting and stage production, costumes and choreography that are notated in the score. The aim is to immerse the listener in the music on several levels. In **Murmuration**, which she composed specially for me in 2022, Kontz explores the transformative power of poetic perception. The term “murmuration” refers to the phenomenon of flocks of birds that magically form into infinite and poetic formations in the sky just before migrating south. Many poets have described this impressive phenomenon and Catherine Kontz has translated it into music. The result is a work that reflects these unpredictable celestial formations in sound and takes the listener on a wondrous journey.

The fascinating and extremely diverse exploration of literature has always driven composers and motivated them to transform the “word” into music. Literature invites us on a journey, because as Heinrich Heine wrote: “Where words leave off, music begins.” Composers have given literature another level. They have transformed the word into music, but also made audible what is between the lines, the “unspeakable.”

Cathy Krier, December 2023

The Artist

Biographical Notes

Nominated “ECHO Rising Star” for the 2015/2016 season, Luxembourg pianist **Cathy Krier** has enjoyed great success in the most prestigious concert halls in Europe. Her programs featuring works from the baroque to the present day have been highly praised.

Cathy’s passion for music always drives her to go beyond conventions. She enjoys working on special projects and pushing her limits to excel and arouse her own curiosity and that of her audience. Her projects include well-conceived solo and chamber music programs as well as collaborations with choreographers, musical journeys for young audiences, musical theater, and the annual “Yoga at the Phil”-cycle at the Philharmonie Luxembourg.

In May 2022, she created a new chamber music festival in her native country, the Catch Music Festival. Cathy Krier has given successful concerts at the Bozar in Brussels, the Barbican Centre in London, the Philharmonie 2 (now Cité de la Musique) in Paris, the Sage Gateshead (now The Glasshouse. International Centre for Music), the Philharmonie Luxembourg, the Laeishalle in Hamburg, the Konzerthaus Dortmund, the Palau de la Música Catalana in Barcelona, the Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon, the Palace of Arts (Müpa) in Budapest, the Konserthuset in Stockholm, the Concertgebouw in Amsterdam, the Kölner Philharmonie, the Casa da Música in Porto, the Musikverein Vienna, the Birmingham Town Hall, the Festspielhaus in Baden-Baden, and the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern.

Radio and television appearances – most recently in Daniel Hope’s EUROPE@HOME-series on arte – round out Cathy Krier’s artistic activities.

Since 2018, Cathy Krier has held a professorship in piano at the Conservatory of the City of Luxembourg, where she also lives with her family.

www.cathykrier.com







Über die Werke

Wie entsteht Musik? Was ist ihr Ursprung, die Inspirationsquelle für Komponisten? Durch die verschiedenen Epochen hinweg waren Musik und Literatur stets eng miteinander verbunden. Komponisten haben sich von Literatur, Poesie und Geschichten inspirieren lassen. Das Programm dieses Albums zeigt die besondere Beziehung von Komponisten zu Sprache. Es gibt viele Möglichkeiten, Sprache in Musik umzusetzen.

So findet **Maurice Ravels** virtuosestes Klavierstück **Gaspard de la nuit** seinen Ursprung im gleichnamigen Prosagedicht von Aloysius Bertrand. Zu Lebzeiten war Bertrand wenig bekannt, faszinierte Ravel jedoch durch die Raffinesse und Eleganz seiner Sprache. Der Komponist setzte sich zum Ziel, die Fülle an Feinheiten und Besonderheiten von Bertrands Sprache in Musik umzusetzen. Zudem wollte er ein Werk von „transzendentaler Virtuosität“ erschaffen, wie er selbst schrieb, noch virtuoser als Balakirews *Islamey* – ein Klavierstück, das bis dahin als Höhepunkt der pianistischen Virtuosität galt. Bei der Arbeit mit dem französischen Pianisten Vlado Perlemuter, verriet der Komponist, dass er „eine Karikatur des Romantismus“ hätte schreiben wollen und dass er sich „vielleicht zu weit hat hinreißen lassen“. *Gaspard de la nuit* ist gewissermaßen eine Form der Transkription von Emotionen, Farben und Atmosphären aus Bertrands Gedicht. Ravel verwendet ein breites Arsenal an Kompositions- und Klaviertechniken um die Sprache Bertrands zum Erklingen zu bringen.

In *Ondine* – Bertrands *Wassernixe* – greift Ravel auf seine Arpeggiotechnik zurück. Bereits in *Jeux d'eau*, mehrere Jahre zuvor, hatte er das Klangmaterial auf diese Weise wie verflüssigt. In *Ondine* wird das Wasser zum tragenden Untergrund, auf dem Ravel den verlockenden Gesang der Nixe erklingen lässt. Sofort wird man in eine geheim-

nisvolle Fantasiewelt entführt. Ravel legt hier den Grundstein für seine Reise durch diese mystische, farbenreiche Tondichtung, auf die er uns mitnehmen möchte.

In *Le Gibet*, Bertrands *Galgen*, versetzt Ravel den Zuhörer mit seiner Ostinato-Glocke in eine beklemmend bedrohliche Stimmung. Die Langsamkeit und die Angaben des Komponisten „sans expression“ (ohne Ausdruck) unterstreichen die finstere, fast hypnotische Stimmung.

Das letzte Stück aus *Gaspard de la nuit*, *Scarbo*, der listige kleine Kobold, bringt den Pianisten an die Grenze des Spielbaren. Um seine Pirouetten und Streiche zum Erklängen zu bringen, greift Ravel auf Tonrepetitionen, wechselnde hochvirtuose Arpeggien und Handabtäusche zurück. Hier offenbart Ravel sein meisterhaftes Können in der Gedichtvertonung. Die Anforderungen an den Pianisten sind enorm, jedoch verliert man nie den Genuss am Klang und an der kompositorischen Eleganz.

Maurice Ravel ließ alle drei Gedichte in der Ausgabe des Verlags Durand 1909 mitdrucken, um den Musiker sofort in diese geheimnisvolle, hochsymbolische Atmosphäre eintauchen zu lassen.

Sergei Prokofjews Klavier-Suite **Cinderella op. 102** greift die Literatur-Vorlage wörtlich auf. Anders als Maurice Ravel porträtiert Prokofjew Charles Perraults Märchen *Cinderella* geradezu. Er erschafft keine Fantasiewelt, sondern distilliert die Essenz der Erzählung in Szenen eines Ballets, das er zwischen 1940 und 1944 komponierte. Prokofjew arbeitete gleichzeitig am einem Werk für Orchester als auch an drei verschiedenen Suites für Klavier: Opus 95, Opus 97 und Opus 102. Die Suite *Cinderella op. 102* ist zweifellos das bedeutendste Arrangement des Ballets, da es nicht nur dessen bekannteste und schönste Themen aufgreift, sondern auch die dunkleren und tiefgründigeren Musikpassagen wiedergibt. Die Titel seiner Suite op. 102 sind sofort zugänglich. Kennt man Perraults Märchen, kann man sich mühelos in der Geschichte wiederfinden.

Prokofjew war wahrlich ein Meister im Geschichtenerzählen. Interessant ist, dass er sich immer auf die Bearbeitungen seiner eigenen Werke beschränkte und so die Farbenvielfalt seiner orchestralen Werke im Klavier wiedergeben und weiterentwickeln konnte.

Franz Liszt hingegen schöpfte aus der Vielfalt des bestehenden musikalischen Repertoires und bearbeitete viele Werke anderer Komponisten. So finden sich in seinem Katalog neben Originalkompositionen auch Klavierbearbeitungen von Beethoven-Sinfonien, Paraphrasen über Opernthesen sowie Bearbeitungen von Bachs Orgelwerken. Besonders hervorzuheben sind Liszts hochraffinierte **Transkriptionen von Franz Schuberts Liedern**. Schuberts *Ständchen* und *Die Stadt* aus seinem *Schwanengesang* sowie *Gretchen am Spinnrade* werden unter Liszts Bearbeitungen zu Liedern ohne Worte. Hier sieht sich Franz Liszt nicht als Schöpfer einer künstlerischen Idee, sondern als Medium zur Verbreitung dieser wunderbaren Musik. Der Pianist wird zum Sprecher und übernimmt beide Rollen: die des Sängers und seines Begleiters. Ziel ist es, die wunderbaren Verse von Rellstab, Heine und Goethe zum Leben zu erwecken. Seine Absicht ist es jedoch nicht, die Musik so textgetreu wie möglich wiederzugeben. Die Idee eines romantischen Virtuosen steht weiter im Mittelpunkt. Dementsprechend schmückte Franz Liszt viele seiner Bearbeitungen mit Ornamenten und akrobatischen und brillanten Kadenzten, um sich selbst als Pianisten in Szene zu setzen.

Gretchen am Spinnrade basiert auf einer Szene aus der Tragödie *Faust I* von Johann Wolfgang von Goethe. Gretchen singt während des Spinnens und denkt dabei an Faust, den sie zuvor flüchtig auf der Straße getroffen hat. Nach einem längeren Gespräch und einem Kuss im Gartenhäuschen wird sie von einem Gefühlssturm übermannt.

Heinrich Heines Gedicht *Die Stadt* wurde von Franz Schubert im Jahr 1828, dem Jahr seines Todes, vertont. *Die Stadt* wirkt bedrohlich und ohne klare Konturen. Dunkelheit

und Nebel prägen die Atmosphäre. Die immer wiederkehrenden Tremoli in der linken Hand betonen die unheimliche Stimmung.

Schuberts *Ständchen* ist das letzte Lied des Komponisten vor seinem frühen Tod im Alter von nur 31 Jahren. *Ständchen* ist eines der bekanntesten Lieder des Komponisten. Der Sänger offenbart seine Gefühle und hofft flehentlich darauf, dass seine Liebe erwidert wird. Franz Liszt bearbeitete Schuberts gesamten *Schwanengesang* 1840 für Klavier solo.

Konstantia Gourzis Komposition **Ithaca** wurde von der Philharmonie Luxembourg in Auftrag gegeben. In ihrem Werk geht die Komponistin einen anderen Weg im Umgang mit Poesie. Ihre Inspiration findet ihren Ursprung im gleichnamigen Gedicht des griechischen Dichters Konstantinos Kaváfis, in dem er die Reise nach Ithaka als eine Reihe unterschiedlichen persönlichen Erfahrungen beschreibt. Hierbei wird die zehnjährige Irrfahrt von Odysseus, der von Ithaka in den trojanischen Krieg zog und nach zahlreichen Abenteuern schließlich auf seine Heimatinsel zurückkehrte, metaphorisch thematisiert. Der Weg dorthin ist lang, gespickt von Überraschungen und Schwierigkeiten und voller Abenteuer, aber Ithaka sollte stets das Ziel bleiben. Aus diesem Grund entschied sich Konstantia Gourzi dafür, ihre Komposition dramaturgisch an diese Reise anzulehnen.

Das Werk besteht aus drei ineinanderfließenden Teilen: Der erste Teil repräsentiert den Beginn der Reise. Die Saiten des Flügels werden durch Superballs, Klangschalen und Edelsteine zum Klingen gebracht, wodurch faszinierende Geräusche entstehen, die eine Vielzahl von Resonanzen und Klangfarben hervorrufen. Der zweite Teil steht für die Reise selbst. Er besteht aus mehreren kleinen Teilen, die traditionell auf der Tastatur des Instrumentes gespielt werden. Diese Miniaturen sind wie kleine Stationen, die sich zu einem längeren, umfassenderen Gedanken fügen. Der dritte und letzte Teil symbolisiert die Ankunft auf Ithaka. Die linke Hand wiederholt



Konstantia Gourzi und Cathy Krier während der Aufnahme

die Melodie wie ein Ritual, das zum Nachdenken und Reflektieren über diese Reise einlädt.

Auch **Catherine Kontz'** Schaffen ist stark von Literatur und Poesie geprägt. Viele ihrer Werke weisen performative Aspekte auf, die durch Bewegung, Präparation, Licht oder gar durch richtige Inszenierung gekennzeichnet sind. Ihr musikalischer Zugang ist oft pluridisziplinär, sogar bei Solo-Werken. In *Like a moth to the light*, das ich 2014 uraufführte, nahm die Komponistin das Verhalten der Motte als Kompositionsausgangspunkt. Resultat ist ein Werk, das pianistisch traditionell geschrieben ist. Hinzu fügen sich aber auch eine Licht- und Bühneninszenierung, ein Kostüm und eine Choreographie, die in der Partitur notiert sind. Ziel ist, den Zuhörer auf mehreren Ebenen in die Musik eintauchen zu lassen. In **Murmuration**, das sie 2022 eigens für mich komponierte, erforscht Catherine Kontz die transformative Kraft poetischer Wahrnehmung. Der Begriff *Murmuration* (engl.) bezieht sich auf das Phänomen der Vögelschwärme, die sich kurz vor ihrer Migration in den Süden wie durch Magie zu unendlich zahlreichen und poetischen Formationen am Himmel bewegen. Viele Dichter haben dieses beeindruckende Phänomen beschrieben und Catherine Kontz hat es in Musik umgesetzt. Entstanden ist ein Werk, das diese unvorhersehbaren himmlischen Formationen klanglich reflektiert und den Hörer auf eine wundersame Reise mitnimmt.

Die faszinierende und äußerst vielfältige Auseinandersetzung mit Literatur hat Komponisten stets angetrieben und sie dazu bewegt, das „Wort“ in Musik umzusetzen. Die Literatur lädt uns auf eine Reise ein, denn wie Heinrich Heine schon schrieb: „Wenn die Worte aufhören, beginnt die Musik“. Komponisten haben der Literatur eine weitere Ebene geschenkt. Sie haben das Wort in Musik umgesetzt, aber auch das „Unaussprechliche“ hörbar gemacht, das, was zwischen den Zeilen steht.

Cathy Krier, Dezember 2023

Die Künstlerin

Biografische Anmerkungen

Die luxemburgische Pianistin **Cathy Krier** wurde in der Saison 2015/16 als „ECHO Rising-Star“ an zahlreichen internationalen renommierten Konzerthäusern gefeiert, wo sie mit ihren Programmen, die Werke vom Barock bis zur Gegenwart umfassen, für großes Aufsehen sorgte.

Cathy Kriers Leidenschaft für Musik treibt sie immer wieder an, über Konventionen hinauszugehen. Sie liebt es, an besonderen Projekten zu arbeiten und ihre Grenzen auszuloten, um über sich selbst hinauszuwachsen und ihre Neugierde und die ihres Publikums zu wecken. Dazu gehören sensibel gestaltete Solo- und Kammermusikprogramme ebenso wie Kooperationen mit Choreographen, musikalische Reisen für jüngeres Publikum, Musiktheater, sowie der jährliche Zyklus „Yoga at the Phil“ an der Philharmonie Luxemburg. Im Mai 2022 gründete sie in ihrem Heimatland ein neues Kammermusikfestival, das Catch Music Festival.

Cathy Krier gab erfolgreiche Konzerte im Bozar in Brüssel, im Barbican Centre in London, in der Philharmonie 2 (jetzt: Cité de la Musique) in Paris, im Sage Gateshead (jetzt: The Glasshouse. International Centre for Music), in der Philharmonie Luxembourg, der Laeishalle in Hamburg, am Konzerthaus Dortmund, im Palau de la Música Catalana in Barcelona, in der Calouste Gulbenkian Fondation in Lissabon, im Palast der Künste (Müpa) in Budapest, Konserthuset Stockholm, Concertgebouw Amsterdam, Kölner Philharmonie, Casa da Música in Porto, Musikverein Wien, Birmingham Town Hall, Festspielhaus Baden-Baden sowie bei den Festspielen Mecklenburg-

Vorpommern. Radio- und Fernsehauftritte – zuletzt bei Daniel Hopes musikalischer Reise EUROPE@HOME auf arte – umrahmen Cathys Kriers rege künstlerische Tätigkeit.

Seit 2018 hat Cathy Krier eine Professur für Klavier am Konservatorium der Stadt Luxemburg, wo sie auch mit ihrer Familie lebt.

www.cathykrier.com



With kind support / Mit freundlicher Unterstützung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49.(0)341.2155250 · Fax: +49.(0)341.2155255 · mail@genuin.de

Recorded at Salle de Musique de Chambre, Philharmonie Luxembourg

October 30 – November 1, 2023

Recording Producer/Tonmeister: Holger Busse

Editing: Annemarie Hoffmann, Holger Busse

Piano: Steinway D

Piano Tuner: Naruhiko Shigeti, Pianohaus Hübner

Proofreading: Aaron Epstein

Photography: Skin/Martine Pinnel,

except of pp. 8 + 18: Norbert Banik

Booklet Editing: Louisa Hutzler

Graphic Design: Thorsten Stapel

©+© 2024 GENUIN classics

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,
lending, public performance and broadcasting prohibited.
